



287
FÉVRIER
2016

Chères lectrices, chers lecteurs,

Si proche et si lointain, le pays que nous découvrons dans ce numéro, la Belgique, nous est si familier que nous oublions souvent que nombre des auteurs et des illustrateurs que nous admirons, voire des éditeurs, sont belges. Si étranger que nous avons besoin d'un article explicatif pour essayer de comprendre la logique d'un pays « si petit mais si complexe » (c'est un Belge qui le dit !).

À la lecture de ce passionnant dossier quelques mots s'imposent à nous pour décrire la réalité de ce pays et de cette littérature : « frontières », certaines s'estompent au point de disparaître, certaines semblent au contraire se renforcer ; « langues », français, flamand, allemand, aires linguistiques, aires culturelles parfois si différentes ; « traduction », car elle est nécessaire pour que chacun du Nord au Sud se comprenne ; « surréaliste » car ce mot semble avoir été inventé pour ce pays ; « humour » car il est toujours présent dans l'œuvre de ses créateurs.

Alors, plongez dans la lecture de ce numéro, en espérant qu'il vous aidera à percer « Le grand mystère belge... »

Et si vous avez besoin d'un complément d'information, le Centre national de la littérature pour la jeunesse vous invite à la 17^e Journée des livres en V.O. consacrée à la Belgique – toute la Belgique – qui aura lieu à la BnF le 21 mars 2016.

Jacques Vidal-Naquet

P.S. : Le mois de janvier dernier a été marqué par la mise en ligne d'une nouvelle interface publique du catalogue de la BnF et en particulier par la création d'un « Univers jeunesse », symbolisé par une belle image de Claude Ponti, qui donne accès aux collections de la BnF destinées à la jeunesse ou concernant la littérature pour la jeunesse et propose de multiples possibilités de recherche. Une étape supplémentaire dans la reconnaissance de la littérature pour la jeunesse !

κ

Tina Mortier, ill. Kaatje Vermeire :
Maare en de dingen, De Eenhoorn,
2011 (*Marie et les choses de la vie*,
Seuil Jeunesse, 2011).